

古文觀止

(言 文 对 照)

下 册

岳 麓 书 社



古文觀止

(言文对照)

下 册

阙勋吾 许凌云 等译注
张孝美 曹日升
陈 蒲 清 校 订

岳 麓 书 社

校 订：陈蒲清
责任编辑：喻岳衡
装帧设计：肖大毅

古文观止

(言文对照)

下 册

阙勋吾 许凌云 等译注
张孝美 曹日升

岳麓书社出版 (长沙市展览馆路3号)
湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1987年1月第2版第5次印刷

字数：372,000 印张：18.25 印数：325,401——350,400

ISBN 7-80520-006-8/I·5

书号：10285·26 定价：1.95元

目 录

卷之七 六朝唐文

陈情表	李 密 (1)
兰亭集序	王羲之 (7)
归去来辞	陶渊明 (11)
桃花源记	陶渊明 (14)
五柳先生传	陶渊明 (18)
北山移文	孔稚珪 (21)
谏太宗十思疏	魏 征 (30)
为徐敬业讨武曌檄	骆宾王 (34)
滕王阁序	王 勃 (40)
与韩荆州书	李 白 (52)
春夜宴桃李园序	李 白 (58)
吊古战场文	李 华 (61)
陋室铭	刘禹锡 (67)
阿房宫赋	杜 牧 (69)
原道	韩 愈 (75)
原毁	韩 愈 (88)
获麟解	韩 愈 (94)
杂说一	韩 愈 (95)

杂说四.....韩 愈(97)

卷之八 唐文

师说.....	韩 愈	(100)
进学解.....	韩 愈	(104)
圯者王承福传.....	韩 愈	(112)
讳辩.....	韩 愈	(118)
争臣论.....	韩 愈	(123)
后十九日复上宰相书.....	韩 愈	(132)
后廿九日复上宰相书.....	韩 愈	(137)
与于襄阳书.....	韩 愈	(143)
与陈给事书.....	韩 愈	(147)
应科目时与人书.....	韩 愈	(151)
送孟东野序.....	韩 愈	(153)
送李愿归盘谷序.....	韩 愈	(159)
送董邵南序.....	韩 愈	(164)
送杨少尹序.....	韩 愈	(166)
送石处士序.....	韩 愈	(169)
送温处士赴河阳军序.....	韩 愈	(173)
祭十二郎文.....	韩 愈	(177)
祭鳄鱼文.....	韩 愈	(185)
柳子厚墓志铭.....	韩 愈	(188)

卷之九 唐宋文

驳复仇议·····	柳宗元(197)
桐叶封弟辨·····	柳宗元(203)
箕子碑·····	柳宗元(206)
捕蛇者说·····	柳宗元(210)
种树郭橐驼传·····	柳宗元(215)
梓人传·····	柳宗元(219)
愚溪诗序·····	柳宗元(227)
永州韦使君新堂记·····	柳宗元(231)
钴鉞潭西小丘记·····	柳宗元(236)
小石城山记·····	柳宗元(239)
贺进士王参元失火书·····	柳宗元(241)
待漏院记·····	王禹偁(248)
黄冈竹楼记·····	王禹偁(253)
书洛阳名园记后·····	李格非(257)
严先生祠堂记·····	范仲淹(259)
岳阳楼记·····	范仲淹(261)
谏院题名记·····	司马光(266)
义田记·····	钱公辅(269)
袁州州学记·····	李 觏(274)
朋党论·····	欧阳修(278)
纵囚论·····	欧阳修(283)
释秘演诗集序·····	欧阳修(287)

卷之十 宋文

梅圣俞诗集序	欧阳修 (291)
送杨寘序	欧阳修 (295)
五代史伶官传序	欧阳修 (299)
五代史宦者传论	欧阳修 (303)
相州昼锦堂记	欧阳修 (306)
丰乐亭记	欧阳修 (311)
醉翁亭记	欧阳修 (315)
秋声赋	欧阳修 (319)
祭石曼卿文	欧阳修 (323)
泂冈阡表	欧阳修 (326)
管仲论	苏洵 (336)
辨奸论	苏洵 (342)
心术	苏洵 (347)
张益州画像记	苏洵 (352)
刑赏忠厚之至论	苏轼 (360)
范增论	苏轼 (365)
留侯论	苏轼 (370)
贾谊论	苏轼 (376)
晁错论	苏轼 (381)

卷之十一 宋文

上梅直讲书	苏轼 (386)
-------	----------

喜雨亭记	苏轼	(390)
凌虚台记	苏轼	(394)
超然台记	苏轼	(397)
放鹤亭记	苏轼	(402)
石钟山记	苏轼	(406)
潮州韩文公庙碑	苏轼	(411)
乞校正陆贽奏议进御劄子	苏轼	(419)
前赤壁赋	苏轼	(424)
后赤壁赋	苏轼	(429)
三槐堂铭	苏轼	(433)
方山子传	苏轼	(438)
六国论	苏辙	(442)
上枢密韩太尉书	苏辙	(446)
黄州快哉亭记	苏辙	(451)
寄欧阳舍人书	曾巩	(456)
赠黎安二生序	曾巩	(462)
读孟尝君传	王安石	(466)
同学一首别子固	王安石	(467)
游褒禅山记	王安石	(470)
泰州海陵县主簿许君墓志铭	王安石	(474)

卷之十二 明文

送天台陈庭学序	宋濂	(478)
阅江楼记	宋濂	(482)

司马季主论卜·····	刘 基(488)
卖柑者言·····	刘 基(491)
深虑论·····	方孝孺(494)
豫让论·····	方孝孺(499)
亲政篇·····	王 鏊(505)
尊经阁记·····	王守仁(513)
象祠记·····	王守仁(520)
瘞旅文·····	王守仁(524)
信陵君救赵论·····	唐顺之(531)
报刘一丈书·····	宗 臣(539)
吴山图记·····	归有光(544)
沧浪亭记·····	归有光(547)
青霞先生文集序·····	茅 坤(551)
蔺相如完璧归赵论·····	王世贞(557)
徐文长传·····	袁宏道(561)
五人墓碑记·····	张 溥(568)

陈 情 表

李 密^①

这篇文章是李密向晋武帝司马炎上的表文。主旨是为了奉养祖母而请求让他不出去做官。文中叙述了自己幼年的不幸遭遇，家中的孤苦情况和祖母对自己的辛勤抚养，详尽委曲地说明了自己屡次辞谢晋朝征召的原因，既表达了对晋朝皇帝的感激之情，又申述了终养祖母以尽孝道的决心。文章处处有根据，句句是实情，没有空洞之言，没有浮泛之语。合情合理，感人至深。据说晋武帝看了也受感动，不仅同意他的请求，而且赐给他奴婢二人，叫郡县供给他赡养祖母的费用。另有一说认为：作者的本意是当时不愿事晋，但巧妙地避开了这一主旨，以奉养祖母为借口，说得合情合理，令人信以为真。

臣密言^②：臣以险衅^③，夙遭闵凶^④。生孩六月，慈父见背^⑤；行年四岁，舅夺母志^⑥。祖母刘，愍臣孤弱^⑦，躬亲抚养^⑧。臣少多疾病，九岁不行^⑨；零丁孤苦^⑩，至于成立^⑪。既无叔伯，终鲜兄弟^⑫。门衰祚薄^⑬，晚有儿息^⑭。外无期功强近之亲^⑮，内无应门五尺之童^⑯。茕茕孑立^⑰，形影相吊^⑱。而刘夙婴疾病^⑲，

常在床蓐^⑳。臣侍汤药^㉑，未尝废离^㉒。

①李密(224—287)：字令伯，晋犍为武阳县(今四川省彭山县)人。以孝养祖母，闻名当时。他曾在三国时的蜀国做过尚书郎，晋灭蜀后，晋武帝司马炎又几次召他去做官，他都以祖母年高不去就职。祖母死后，才出来任河内温县令。《晋书》有《李密传》。

②臣密言：这是臣民向皇帝上表的开头语。意思是：您的臣下李密向您报告。

③险衅(xǐn xìn)：厄运和罪过。

④夙(sù)：早，指年幼时。

⑤见背：意即相弃、背弃。

⑥夺：强行改变。

母志：母亲守节抚孤的志愿。古代称妇女在丈夫死后不再嫁为“守志”。

⑦愍(mǐn)：同“悯”，怜悯，哀怜。

孤：没有父母。

弱：瘦小。

⑧躬亲：亲自。

⑨不行：不能行走。

⑩零丁：孤独无依的样子。

⑪至于：一直到。成立：成人自立。

⑫鲜(xiǎn)：少。

⑬祚(zuò)：福气。

薄：少。

⑭儿息：儿女。息，子女。

⑮期(jī)：古代丧礼，凡为祖父母、伯叔父母、兄弟姐妹、妻子服丧一年，叫“期服”；凡为堂伯叔、堂兄弟等服丧九个月或五个月，叫“功服”。因此这里以“期功”代指伯叔兄弟姐妹以及堂伯叔、堂兄弟姐妹等比较近的亲属。

强(qiǎng)：近；比较近。

⑯应门：指管客来开门的事。

五尺之童：古代尺短，五尺约等于现在三尺。童，小孩。

⑰茕茕(qióng)：孤单的样子。

子(jié)：立；孤独地生活。

⑱吊：安慰。

⑲婴：缠绕。

⑳蓐(rù)：同“褥”，被褥。

㉑汤药：中药汤剂。

㉒废：废止。

离：离开。

逮奉圣朝^①，沐浴清化^②。前太守臣逵，察臣孝廉^③；后刺史臣荣，举臣秀才^④。臣以供养无主^⑤，辞不赴命^⑥。诏书特下^⑦，拜臣郎中^⑧；寻蒙国恩^⑨，除臣洗马^⑩。猥以微贱^⑪，当侍东宫^⑫，非臣陨首所能上报^⑬。臣具以表闻，辞不就职^⑭。诏书切峻，责臣逋慢^⑮；郡县逼迫，催臣上道^⑯；州司临门^⑰，急于星

火。臣欲奉诏奔驰，则以刘病日笃^⑮；欲苟顺私情，则告诉不许^⑯。臣之进退，实为狼狈^⑰。

①逮(dài 代)：到。 圣朝：圣明的朝代，这是对晋朝恭维的说法。
②沐浴：本指洗脸洗澡，这里比喻受到……熏陶。 清化：清明的政治教化。 ③太守：官名，一个郡的长官。 逵(kuí 葵)：太守的名字，这人的姓不详。 察：考察和推荐。 孝廉：和下面讲的“秀才”，都是当时选拔官吏的科目。 ④刺史：官名，在晋代是一个州负责监察、军事及行政的长官。 荣：益州刺史的名字。 ⑤无主：无人主持供养的事。 ⑥赴命：前去接受任命。 ⑦诏书：皇帝的命令。 ⑧拜：授与。 郎中：官名，在晋代是各曹司的长官。 ⑨寻：不久。 蒙：蒙受，得到。 ⑩除：授给(官职)。 洗马：太子的侍从官。 ⑪猥(wěi 伟)：鄙贱。 ⑫东宫：太子所居的地方，借指太子。 ⑬陨(yǔn 允)：掉下。 ⑭具：全，都。 以：用。 闻：报告。 ⑮切峻：急切而严厉。 逋(bū)：逃避。 慢：轻慢。 ⑯上道：上路，动身。 ⑰临门：来到家里。 ⑱笃(dǔ 睹)：深厚。这里病笃指病重。 ⑲告诉：报告诉说。指陈诉苦衷。 ⑳进退：处境。狼狈：困难窘迫。

伏惟圣朝以孝治天下^①，凡在故老，犹蒙矜育^②；况臣孤苦，特为尤甚^③。且臣少事伪朝^④，历职郎署^⑤，本图宦达，不矜名节^⑥。今臣亡国贱俘，至微至陋^⑦，过蒙拔擢^⑧，岂敢盘桓，有所希冀^⑨？但以刘日薄西山^⑩，气息奄奄^⑪，人命危浅^⑫，朝不虑夕^⑬。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年^⑭。母孙二人，更相为命^⑮；是以区区不能废远^⑯。臣密今年四十有四，祖母刘今年九十有六^⑰。是臣尽节于陛下之日长^⑱，

报刘之日短也。乌鸟私情，愿乞终养^⑩。臣之辛苦^⑪，非独蜀之人士及二州牧伯所见明知^⑫，皇天后土，实所共鉴^⑬。

愿陛下矜愍愚诚，听臣微志^⑭。庶刘侥幸，卒保余年^⑮；臣生当陨首，死当结草^⑯。臣不胜犬马怖惧之情^⑰，谨拜表以闻。

- ①伏惟：伏在地上想，表示恭敬恐惧的态度。 ②故老：本指年老多阅历的人，或年高有德的人。这里是指年老的人。 矜：通“怜”，怜悯。 育：抚育。 ③尤：更加。 甚：厉害。 ④事：做官。 伪朝：指三国的蜀汉。 ⑤历：经历，这里指曾经。 郎署：郎官的衙署。李密在蜀汉曾做过郎中、尚书郎。 ⑥图：谋求。 宦(huān 患)：做官。 达：显达。 矜(jīn 金)：夸耀。 ⑦亡国贱俘：李密原在蜀国做官，蜀被晋灭亡，故自称亡国贱俘。 ⑧过：过分地。 拔擢(zhuó 浊)：提拔。另本《陈情表》，还有“宠命优渥”四字。 ⑨盘桓(pán huán)：徘徊不前。 希冀(jì 寄)：企图。这里指非分的期望。李密原是蜀汉旧臣，现在不愿做官，怕被晋武帝疑忌，所以一再声明自己并不想标榜名节。 ⑩薄：迫近。 ⑪气息：呼吸。 奄奄：微弱的样子。 ⑫危浅：危险短暂，不能长久。 ⑬不虑：不能预料。 ⑭无以：没有办法，不可能。 终余年：过完晚年。 ⑮更(gēng 耕)相为命：互相依靠而维持彼此的生命。 ⑯是以：以是，因此。 区区：内心，指诚恳的心意。 ⑰今年：现在的年龄。 有：音义同“又”，常用在整数与零数之间。 ⑱尽节：尽臣子的节操，即为皇帝效劳。 陛(bì 币)下：对皇帝的尊称。 ⑲乌鸟：乌鸦。据说乌鸦老了以后，小乌鸦能捕虫去喂养。 ⑳辛苦：辛酸苦楚。 ㉑牧伯：古代称一州的长官为牧，又称方伯。 二州牧伯：即上文所说的太守逵、刺史荣。 ㉒皇天后土：指天和地。 鉴：详细了解。 ㉓矜悯：同情。 愚诚：愚，自称的谦词。诚，诚心。 ㉔庶：副词，表示希望或可能。 ㉕结草：春秋时，魏武子病，嘱咐儿子魏颗说：他死后要把他最心爱的妾嫁出去。病危时又

说要把她殉葬。武子死后，魏颗没有把父妾殉葬，而是遵照他父亲神志清醒时的嘱咐把她嫁了出去。后来魏颗和秦将杜回作战，见一老人用草绳绊倒杜回，因而捉住了杜回。夜晚魏颗梦见那老人自称是魏武子妾的父亲，结草绊倒杜回是为报答不叫他女儿殉葬的恩德。（见《左传·宣公十五年》）
②③不胜：不尽。

〔译文〕下臣李密说：我因为命运险恶，罪孽深重，年幼时就遭到忧患和不幸。生下来才六个月，慈爱的父亲就去世了。刚刚长到四岁，舅舅就逼迫母亲改嫁。祖母刘氏可怜我孤单体弱，亲自来抚养我。我幼年时疾病多，九岁还不能走路。孤单困苦地生活，一直到长大成人。既没有伯伯叔叔，又没有兄弟姊妹，门庭衰败，福气微薄，年纪很大才有儿子。外面没有关系比较近的亲属，家里没有看管门户的小孩。孤孤单单一个人，只有自己的身子和影子互相安慰。而祖母刘氏，早就疾病缠身，经常躺在床上。我侍奉汤药，从来没有停止、离开过。

等到事奉圣明的当朝，受着清明政治教化的熏陶，前有太守逵推荐我为“孝廉”；后有刺史荣推荐我为“秀才”。我都因为无人供养祖母，辞谢没去就职。您的诏书特地下来，授予我“郎中”的官职；不久又蒙受国恩，授给我“洗马”的职务。我这样微贱的人，应当去侍奉太子，这不是我肝脑涂地所能报答的！我曾写了表章，一一上奏，辞谢不去就职。现在诏书下来，急切严峻，责备我有意拖延，态度傲慢；郡县里的长官逼迫我动身；州官也上门来催，比星火还急。我本想遵奉诏书赶快上任，但是祖母刘氏的病一天厉害一天；想暂且顺从个人的私情，报告诉说又得不到准许。我的处境，实在狼狈不堪啊！

我想圣明的朝代是以孝治天下的。凡属年老的人，还蒙受悯恤养育，何况我的孤单苦楚更为厉害呢！况且，我年轻时在伪朝蜀国做过官，担任过尚书郎的职务。本来只想做官扬名，并不重视名誉和节操，今天我是一个忘了国的卑贱俘虏，十分渺小，十分鄙陋，过分地蒙受提拔，难道敢徘徊不前，另有非分的期望么？只是因为祖母刘氏好象太阳迫近了西山，呼吸微弱，生命已经很危险短暂，早晨难以预料晚上。我没有祖母，无法活到今天；祖母没有我，无法过完她剩下的岁月。祖母和孙儿两个，互相依靠维持生命。因此我内心确实不忍废弃供养而远离祖母。我李密现在的年纪是四十四岁，祖母刘氏的年纪是九十六岁了。这样，我为陛下效劳的日子长，而报答刘氏的日子却是很有限了。乌鸦还有反哺其亲的感情，我恳求让我把祖母奉养到去世。我的困境和苦情，不独蜀地的人士和两个州牧看见知道，天神地明也确实都看得清楚。

希望陛下同情和怜悯我的诚心，满足我的愿望，或许我的祖母刘氏能够侥幸地享尽余下来的天年。这样，我生在世上当拚命效力，死在地下当结草报恩。我有说不尽的象犬马一样恐惧的心情，恭恭敬敬地呈上这份奏章向您报告。

兰亭集序

王羲之①

晋穆帝永和九年（公元353年），王羲之等四十一人在兰亭举行了一次著名的诗酒集会，与会者临流赋诗，各抒怀抱，抄录成集。本文是诗集的序言。

本文通篇着眼死生二字，在一定程度上批判了当时盛行的“一死生”，“齐寿殇”的老庄哲学观点，于悲伤感慨中透露出对生活的热爱。本文很能代表王羲之的散文风格，笔端富于感情，思绪万千，低回曲折，显而不露，深而不晦。文笔也很流畅、洒脱。

永和九年②，岁在癸丑③，暮春之初④，会于会稽山阴之兰亭⑤，修禊事也⑥。群贤毕至⑦，少长咸集⑧，此地有崇山峻岭，茂林修竹⑨；又有清流激湍⑩，映带左右⑪，引以为流觴曲水⑫。列坐其次⑬，虽无丝竹管弦之盛⑭，一觴一咏⑮，亦足以畅叙幽情⑯。是日也，天朗气清，惠风和畅，仰观宇宙之大，俯察品类之盛⑰，所以游目骋怀⑱，足以极视听之娱，信可乐也。

①王羲之（321—379）：字逸少，会稽人，东晋著名的书法家，后代称为“书圣”。胸怀旷达，喜爱自然山水，散文写得疏朗简净，而韵味悠

长。 ②永和九年：公元353年。永和，晋穆帝年号。 ③岁在癸丑：这年按干支纪年属于癸丑年。 ④暮春之初：具体指三月上巳(sì 四)日。 ⑤会(kuài 快)稽：郡名，郡治设在山阴(今浙江绍兴县)。兰亭：在今绍兴县西南二十七里的兰渚山麓。 ⑥修禊(xì 细)：古代习俗，在三月上旬的巳日(魏以后始固定为三月三日)，到水边嬉游，以消除不祥，叫修禊。禊，是古人消除不祥的祭礼。 ⑦毕至：都到了。 ⑧咸：全，都。 ⑨修：高，长。 ⑩激湍(tuān 团，第一声)：流势急猛的水。 ⑪映带：景物互相衬托，彼此相连。 ⑫流觞(shāng 商)：把漆制酒杯盛酒放在曲水上，循流而下，杯子停在某人前，某人就取杯饮酒，称为流觞。觞：酒杯。曲水：环曲的小流。 ⑬列坐其次：在曲水边依次就坐。次：处所，地方。 ⑭丝、弦：指琴瑟一类弦乐器；竹、管：指箫笛一类管乐器。 ⑮一觴一咏：指饮酒和咏诗。 ⑯幽情：深远的感情。 ⑰品类：指天地万物。 ⑱游目：目光由远及近，随意观望。骋(chěng 逞)怀：开畅胸怀。骋，奔驰，放任。

夫人之相与①，俯仰一世②，或取诸怀抱③，晤言一室之内④；或因寄所托，放浪形骸之外⑤。虽取舍万殊，静躁不同⑥，当其欣于所遇，暂得于己，快然自足，曾不知老之将至。及其所之既倦⑦，情随事迁，感慨系之矣。向之所欣，俯仰之间⑧，已为陈迹，犹不能不以之兴怀⑨。况修短随化⑩，终期于尽。古人云：“死生亦大矣⑪。”岂不痛哉！

①相与：互相生活在一起。 ②俯仰：低头和抬头。这里有交往的意思；一说形容时间短。 ③诸：之于。怀抱，思想抱负。 ④晤(wù 务)言：对面谈话。 ⑤放浪：放纵。形骸：身体。 ⑥殊：不同。静躁：指性情的安静和急躁。静，指“晤言一室之内”；躁，指“放浪形骸之外”。 ⑦所之既倦：对于追求的东西已经厌倦。之，动词。 ⑧俯仰之间：低头抬头之间，形容时间极短。 ⑨以之兴怀：因它